Porównanie tłumaczeń Psalmów 94:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyrzucają (z siebie słowa) i mówią zuchwale, Przechwalają się wszyscy czyniący nieprawość. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rzucają oni słowa nadęte i zuchwałe, Przechwalają się wszyscy czyniący nieprawość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Jak długo* będą pleść, mówić zuchwale i chełpić się wszyscy czyniący nieprawość? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Długoż będą świegotać i hardzie mówić, chlubiąc się wszyscy, którzy czynią nieprawość? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Będą świegotać i mówić nieprawości, będą mówić wszyscy, którzy broją niesprawiedliwość? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | będą pleść i gadać bezczelnie, i przechwalać się będą wszyscy złoczyńcy? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z pianą na ustach mówią zuchwale, Przechwalają się wszyscy złoczyńcy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | będą się pienić i gadać bezczelnie, będą się przechwalać wszyscy złoczyńcy? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | złościć się będą złośnicy, chełpić się wszyscy dopuszczający się nieprawości? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jak długo będą wygłaszać słowa zuchwałe i harde i chełpić się będą wszyscy nieprawość czyniący? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо в його руці кінці землі, і висоти гір є його. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | bluzgać, hardo przemawiać i przechwalać się wszyscy złoczyńcy? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wciąż kipią, mówią niepowściągliwie; wszyscy krzywdziciele się chełpią. |